

nr. 1111 32

5717

91

FRANCISZEK

# LESSEL

WARJACJE Nr. 1

VARIATIONS Nr. 1

NA FORTEPIAN

POUR PIANO



1 9 3 5

TOWARZYSTWO WYDAWNICZE  
MUZYKI POLSKIEJ

# FRANCISZEK LESSEL

WARJACJE Nr. 1  
NA FORTEPIAN

VARIATIONS Nr. 1  
POUR PIANO

OPRACOWAŁ  
ZBIGNIEW DRZEWIECKI  
Prof. Państw. Konserwatorium Muzycznego w Warszawie

TOWARZYSTWO WYDAWNICZE MUZYKI POLSKIEJ  
WARSZAWA

Représentants exclusifs de la Société d'Édition de Musique Polonaise à Varsovie  
ÉDITIONS MAX ESCHIG  
Paris (8-e) - 48, rue de Rome

Europa A. K. A.

~~Wydział~~  
~~Pr. Inwent.~~ 2226  
~~Str.~~  
~~783~~

6041

# FRANCISZEK LESSEL

urodzony w 1780 roku, syn Wincentego — dyrygenta kapeli ks. A. Czartoryskiego w Puławach. Studja muzyczne odbywał początkowo pod kierunkiem ojca, następnie — w Wiedniu u J. Haydna, który bardzo cenił swego ucznia. Po śmierci J. Haydna F. Lessel powrócił do Polski; zmarł 26 grudnia 1838 roku w Piotrkowie, gdzie był inspektorem gimnazjum.

W bogatym i różnorodnym dorobku F. Lessla (przeszło 40 opusów, z których wydano tylko kilkanaście) poważną pozycję zajmuje muzyka kameralna (11 kwartetów smyczkowych) i fortepianowa (m. i.: 2 koncerty, Adagio i Rondo z tow. orkiestry, sonaty, fantazje, warjacje, fuga na 4 ręce, trio, 2 kwartety, kwintet fortepianowy i wiele innych).

*Przy opracowywaniu Warjacyj fortepianowych op. 15 Franciszka Lessla kierowałem się temi samymi wytyczniami, co i w poprzednio wydanych warjacjach, oznaczonych jako Nr. 2, tegoż kompozytora. A więc nie wprowadziłem niemal żadnych zmian w tekście (parę retuszów figuruje jako Ossia Z. D.), ograniczając się do bardziej szczegółowego opracowania utworu pod względem dynamiki, frazowania i palcowania, oraz dokładniejszego zaprojektowania temp i charakteru poszczególnych warjacyj, nieoznaczonych w oryginale — z wyjątkiem ostatniej. Pedalizacji nie podaję, ze względu na problematyczność wszelkich znakowań pedałów przy wykonaniu. Jasnym jest, że użycie pedału musi być bardzo umiarkowane.*

Pod względem muzycznym Warjacje op. 15 przedstawiają — zdaniem mojem — utwór, mający nie tylko wybitne wartości pedagogiczne, lecz mogący zainteresować świat pianistyczny. W każdym bądź razie świadczą one o poważnym poziomie polskiej literatury fortepianowej z początku XIX-go stulecia, dziś prawie zupełnie zapomnianej i wytrzymują śmiało porównanie z kompozycjami mistrzów obcych tej samej epoki.

Warjacje te były wydane w Warszawie u X. J. J. Cybulskiego, dom probostwa na Nowym Mieście, przy kościele Panny Marji (Rok nieczytelny).

Całkowity tytuł brzmi:

JICHAW KOZAK Z ZA DUNAJU

AIR RUSSE

Varié pour le Piano-Forte

Composé et Dedié

à Mademoiselle FRANCOISE HIZ

par

FR. LESSEL

op. 15



Przy reedycji skorzystałem z egzemplarza będącego własnością p. Leopolda Binental, któremu na tem miejscu składam podziękowanie.

Zbigniew Drzewiecki.

Warszawa, w sierpniu 1935 r.

# Warjacje Nr. 1

3

na temat „Jichaw Kozak z za Dunaju“

TEMA

Andantino tranquillo  $\text{♩} = 80-84.$

FRANCISZEK LESSEL, Op. 15. (1780-1838)

Opracował ZBIGNIEW DRZEWIECKI

Wszelkie prawa zastrzeżone.  
Tous droits réservés  
1935

T.W.M.P.  
58

Copyright 1935 by  
Towarzystwo Wydawnicze  
Muzyki Polskiej  
Warszawa.



### Var. 1.

Vivo  $\text{♩} = 120-126$

*p* non legato

*poco più f*

*dim.*

*mf*

*diminuendo* *p*

Var. 2.

Sostenuto ♩ = 96 - 100

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of five systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Sostenuto' with a quarter note equal to 96-100 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The score includes various dynamic markings: *p* (piano), *leggiero* (light), *pp* (pianissimo), *poco più f* (a little more forte), *sfz* (sforzando), and *mf* (mezzo-forte). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Articulation marks like accents and slurs are used throughout. The piece concludes with a final chord in the bass staff.

# Var. 3.

Più mosso e con brio  $\text{♩} = 104$

*forte assai*

*legato*

*più f*

*brillante*

*sf*

*ben in tempo*

Var. 4.

Più tranquillo ♩ = 72-76

*p* *il tema molto cantabile e legato*

*leggero*

*mf*

*f*

The musical score consists of four systems of two staves each (treble and bass clef). The first system includes the tempo marking 'Più tranquillo' and the tempo range '♩ = 72-76'. The first system also features the dynamic marking 'p' and the instruction 'il tema molto cantabile e legato'. The second system continues the piece. The third system includes the dynamic marking 'mf'. The fourth system includes the dynamic marking 'f'. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.



5 1 3 2 4 1 4 15

*crescendo*  
1 1 5 4 3 2 1

*f* *p*  
4 1 4 5 3 2 1 3 2 3 1

*poco* *delicatissimo*  
5 1 3 5 2 1 3 3 1 4 4



Var. 5.

L'istesso tempo ma più fantastico

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with various ornaments and fingerings (4, 5, 2, 3, 2, 3, 5, 2, 3). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Below the staff, there are several groups of numbers: 1/3, 2/4, 1/3, 2/4, 1/3, 1/2, 1/3, 2/4, 1/3, 2/4, 1/3, 1/2, 1/3, 2/4. The system concludes with a *sim.* (simile) marking.

*il canto molto espressivo e legato*

The second system continues the piece. It starts with a forte piano (*sfz p*) dynamic. The right hand has more complex melodic patterns with fingerings like 3, 2, 2, 1, 2, 3, 2, 1, 2. The left hand continues with a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *mp*. Below the staff, there are numbers: 2/4, 5, 1, 2, 5, 1, 3, 2, 4, *simile*.

The third system features a variety of dynamics: *sf*, *mp*, *f*, and *dim.*. The right hand has melodic lines with fingerings such as 2, 3, 4, 5, 4, 1, 2, 4. The left hand accompaniment remains consistent. Below the staff, there are numbers: 4, 5, 4, 1, 2, 4.

The fourth system begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with fingerings 5, 4, 5, 5. The left hand accompaniment is present. Dynamics include *mf* *poco più agitato* and *f cresc.* Below the staff, there are numbers: 5, 4, 5, 5.

The fifth system starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The right hand has a melodic line with fingerings 1, 2, 4, 5. The left hand accompaniment is present. Dynamics include *p*, *rall.*, and *pp*. An *ossia Z.D.* (alternative) version of the right hand melody is shown above the staff with fingerings 3, 1, 4, 5. Below the staff, there are numbers: 3, 2, 3, 2, 1, 2, 5.

*poco a poco dim. e calmando*



Var. 6.

Un poco più mosso ♩ = 80-84

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 2/4. The tempo is marked 'Un poco più mosso' with a metronome marking of ♩ = 80-84. The dynamics are 'sotto voce' and 'sempre pp'. The music features a series of sixteenth-note patterns in the right hand, with some notes beamed together. Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are some accidentals (sharps) in the right hand.

The second system continues the musical piece. It features similar sixteenth-note patterns in the right hand. Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are some accidentals (sharps) in the right hand.

The third system continues the musical piece. It features similar sixteenth-note patterns in the right hand. The dynamic marking 'p' is present. The word 'poco' is written above the staff. There are some accidentals (sharps) in the right hand.

The fourth system continues the musical piece. It features similar sixteenth-note patterns in the right hand. The dynamic marking 'p' is present. There are some accidentals (sharps) in the right hand.

The fifth system continues the musical piece. It features similar sixteenth-note patterns in the right hand. The dynamic marking 'mp' is present. The word 'cresc.' is written above the staff. There are some accidentals (sharps) in the right hand.

The sixth system continues the musical piece. It features similar sixteenth-note patterns in the right hand. The dynamic marking 'f' is present. The phrase 'senza rall. e dim.' is written above the staff. There are some accidentals (sharps) in the right hand.

+) w oryginalne tylko c

Var 7.

Più tranquillo  $\text{♩} = 69$

*il tema molto cantabile*

Var. 8.

Vivace  $\text{♩} = 84-92$

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system includes a treble clef with a *tr* marking and a tempo of  $\text{♩} = 84-92$ . The second system features the dynamic marking *f staccatissimo e con spirito*. The score is filled with complex rhythmic patterns, including triplets, sextuplets, and various rests. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The piece concludes with a *tr* marking in the final measure of the fifth system.

4 4 3 2 4 1 1

*f*

5 1 4 4 3 4

5 5 3 3 4 3 4 3

*sf*

1 2 3 4 5 1 3 5

2 1 1 2 3 4 5

*mf*

*sfz*

*un poco*

3 2 1 3

4 2 5 2 3 3 4 5 3

*più tranquillo*

3 2 1 1

2 5 3 4 5

*animato e crescendo*

2 1 2 1 3 2 4 1 3 5 3 5

3 5 1 2 1 3 4 5

*con fuoco*

*mf a tempo*

*crescendo*

*f*  
*mp sempre crescendo e accelerando subito*

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bass line consists of chords. The treble line features a melodic line with various ornaments and fingerings (1, 2, 4, 3, 1).

Second system of musical notation. Treble clef. The bass line has a melodic line with fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 1, 2, 3, 4). The treble line has a melodic line with fingerings (4, 1, 4, 2, 1, 2, 3, 4). Dynamics include *p* and *molto crescendo*.

Third system of musical notation. Treble clef. The bass line has a melodic line with fingerings (1, 4, 2, 1, 3, 5). Dynamics include *ff*, *lunga*, and *pp molto tranquillo*. The tempo marking *Andante* is present.

Fourth system of musical notation. Treble clef. The bass line has a melodic line with fingerings (3, 5, 4, 3, 5, 2, 1, 3, 5, 2, 3). Dynamics include *p* and *un poco ani-*. The marking *a due voci* is present.

Fifth system of musical notation. Treble clef. The bass line has a melodic line with fingerings (3, 5, 4, 1, 2, 3, 4, 5, 3, 4, 4, 5, 1, 2, 3, 5). Dynamics include *1. mando e crescendo*, *sf*, *rall.*, and *lento ppp*. The system ends with *Fine* and measure numbers 35, 45, 21, 5, 31.

T. W. M. P.  
58

Szytych i druk Zakładów Graficznych „STYL” w Krakowie





# Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej

SOCIÉTÉ D'ÉDITION  
DE MUSIQUE POLONAISE

WAR SZAWA  
Śto-KRZYSKA 16

VERLAGSGESELLSCHAFT  
FÜR POLNISCHE MUSIK

## DAWNA MUZYKA POLSKA

### Utwory wokalne-instrumentalne

#### Mielczewski Marcin († 1651)

„Deus in nomine tuo“ — Concerto na bas, 2 skrzypiec, fagot, wiolonczelę i organy (b. c.)

#### Pękiel Bartłomiej († ca 1670)

„Audite mortales“ — Kantata na głosy solowe (2 soprany, 2 alty, tenor i bas) z tow. altówek, wiolonczeli i organów (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

- „Pariendo non gravaris“ — Concerto na tenor, 2 skrzypiec, wiolonczelę i organy (b. c.)
- „Jesu, spes mea“ — Concerto na sopran, 2 skrzypiec, wiolonczelę i organy (b. c.)

### Utwory instrumentalne

#### Anonymus (XVI wiek)

„Duma“ na 2 skrzypiec, altówkę i wiolonczelę

#### Jarzębski A. (XVII wiek)

„Tamburitta“ — Concerto na skrzypce, altówkę, wiolonczelę i klawesyn lub fortepian (b. c.)

#### Mielczewski M. († 1651)

Canzona — na 2 skrzypiec, fagot, wiolonczelę i organy (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

Sonata — na 2 skrzypiec i organy (b. c.)

### Utwory chóralne

#### Gorczycki G. G. († 1734)

Missa paschalis

#### Różycki Jacek († ca 1700)

Hymni ecclesiastici

#### Wacław z Szamotuł (XVI w.)

„In te Domine speravi“  
Motet

#### Mikołaj Zieleński (ca 1611)

„Vox in Rama“  
Communio

## ANCIENNE MUSIQUE POLONAISE

### Musique vocale

avec accompagn. instrumental

#### Mielczewski Marcin († 1651)

„Deus in nomine tuo“ — Concerto pour basse solo, 2 violons, basson, violoncelle et orgue (b. c.)

#### Pękiel Bartłomiej († ca 1670)

„Audite mortales“ — Cantate pour voix solo (2 sopr., 2 contraltos, ténor et basse) avec accomp. d'altos, violoncelle et orgue (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

- „Pariendo non gravaris“ — Concerto pour ténor solo, 2 violons, violoncelle et orgue (b. c.)
- „Jesu, spes mea“ — Concerto pour soprano solo, 2 violons, violoncelle et orgue (b. c.)

### Musique instrumentale

#### Anonymus (XVI siècle)

„Duma“ — pour 2 violons, alto et violoncelle

#### Jarzębski A. (XVII siècle)

„Tamburitta“ — Concerto pour violon, alto, violoncelle et clavicin ou piano (b. c.)

#### Mielczewski M. († 1651)

Canzona — pour 2 violons, basson, violoncelle et orgue (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

Sonate — pour 2 violons et orgue (b. c.)

### Choeurs

#### Gorczycki G. G. († 1734)

Missa paschalis

#### Różycki Jacek († ca 1700)

Hymni ecclesiastici

#### Wacław z Szamotuł (XVI siècle)

„In te Domine speravi“  
Motet

#### Mikołaj Zieleński (ca 1611)

„Vox in Rama“  
Communio

## ALTE POLNISCHE MUSIK

### Sologesang

mit Instrumentalbegleitung

#### Mielczewski Marcin († 1651)

„Deus in nomine tuo“ — Concerto für Solo-Bassstimme, 2 Violinen, Violoncello, Fagott und Orgel (b. c.)

#### Pękiel Bartłomiej († ca 1670)

„Audite mortales“ — Kantate für Solosingstimmen (2 Sopr., 2 Altstimmen, Tenor und Bass), Violon., Violoncello und Orgel (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

- „Pariendo non gravaris“ — Concerto für Solo-Tenorstimme, 2 Violinen, Violoncello und Orgel (b. c.)
- „Jesu, spes mea“ — Concerto für Solo-Sopranstimme, 2 Violinen, Violoncello und Orgel (b. c.)

### Instrumentalwerke

#### Anonymus (XVI Jahrh.)

„Duma“ — für Streichquartett

#### Jarzębski A. (XVII Jahrh.)

„Tamburitta“ — Concerto für Violine, Viola, Violoncello und Cembalo (b. c.)

#### Mielczewski M. († 1651)

Canzona — für 2 Violinen, Fagott, Violoncello und Orgel (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

Sonate — für 2 Violinen und Orgel (b. c.)

### Chorwerke

#### Gorczycki G. G. († 1734)

Missa paschalis

#### Różycki Jacek († ca 1700)

Hymni ecclesiastici

#### Wacław z Szamotuł (XVI Jahrh.)

„In te Domine speravi“  
Motette

#### Mikołaj Zieleński (ca 1611)

„Vox in Rama“  
Communio

# Towarzystwo Wydawnicze Muzyki

SOCIÉTÉ D'ÉDITION  
DE MUSIQUE POLONAISE

WARSZAWA  
Śto-KRZYSKA 16

VERLAGS  
FÜR POI

M-14482

## Fortepian

- Lessel Franciszek** (1780—1838)  
Warjacje Nr. 1  
— Warjacje Nr. 2
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Taniec fantastyczny
- Maciejewski Roman**  
Cztery mazurki  
— Tryptyk  
— Kołysanka
- Maliszewski Witold**  
„Matelot“ z op. baletu „Syréna“
- Marek Czesław**  
Tryptyk
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Warjacje
- Szeluto Apolinary**  
Cztery polonezy  
— Dwa nokturny

## Pieśni

- Lefeld Jerzy**  
Cztery pieśni  
(tekst polski, francuski i niem.)
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Dwie pieśni (tekst pol. i franc.)
- Maklakiewicz Jan**  
Pieśń o burmistrzance
- Maliszewski Witold**  
Cztery pieśni (tekst pol. i franc.)
- Marek Czesław**  
Pięć pieśni  
— „Na wsi“, polskie pieśni ludowe  
(tekst polski, niemiecki i franc.)
- Moniuszko Stanisław**  
Pieśni wybrane  
Zeszyt I. Zeszyt II.
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Sześć pieśni  
(tekst polski i francuski)
- Perkowski Piotr**  
Uty japońskie } tekst  
(op. 4 № 3, 4.) } polski  
— Dwie pieśni (op. 14.) } i franc.
- Szeligowski Tadeusz**  
„Pieśni zielone“  
(tekst polski i francuski)
- Szopski Felicjan**  
Dwie pieśni (tekst pol. i franc.)
- Szymanowski Karol**  
Pieśni kurpiowskie  
zeszyt I, II, III  
(tekst polski, franc. i niemiecki)

## Skrzypce i fortepian

- Andrzejowski Adam**  
Burleska
- Maklakiewicz Jan**  
Suita huculska
- Melcer Henryk**  
„Dumka“ Parafraza na temat  
Moniuszki
- Popławski Marcell**  
Rigaudon
- Szeligowski Tadeusz**  
Pieśń litewska

## Piano

- Lessel Franciszek** (1780—1838)  
Variations Nr. 1  
— Variations Nr. 2
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Danse fantasque
- Maciejewski Roman**  
Quatre mazurkas  
— Triptyque  
— Berceuse
- Maliszewski Witold**  
„Matelot“ de l'op. bal. „Syréna“
- Marek Czesław**  
Triptyque
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Variations sur un thème original
- Szeluto Apolinary**  
Quatre polonaises  
Deux nocturnes

## Chant et piano

- Lefeld Jerzy**  
Quatre chants  
(texte pol., français et allemand)
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Deux chants (pol., franç.)
- Maklakiewicz Jan**  
La fille du bourgmestre  
(texte polonais)
- Maliszewski Witold**  
Quatre chants (pol., franç.)
- Marek Czesław**  
Cinq chants  
— „Scènes villageoises“  
chants paysans polonais  
(texte pol., français et allemand)
- Moniuszko Stanisław**  
Choix de mélodies (texte polon.)  
Cahier I. Cahier II.
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Six chants  
(texte polon. et français)
- Perkowski Piotr**  
Chansons japonaises } texte  
(op. 4 № 3, 4.) } polon.  
— Deux chants (op. 14.) } et franc.
- Szeligowski Tadeusz**  
„Chants verts“  
(texte polon. et français)
- Szopski Felicjan**  
Deux chants
- Szymanowski Karol**  
Chants de Kurpie  
cahier I, II, III  
(texte pol., français et allemand)

## Violon et piano

- Andrzejowski Adam**  
Burlesque
- Maklakiewicz Jan**  
Suite montagnarde
- Melcer Henryk**  
Dumka
- Popławski Marcell**  
Rigaudon
- Szeligowski Tadeusz**  
Chanson lithuanienne

## Klavier

- Lessel Franciszek** (1780—1838)  
Variationen Nr. 1  
— Variationen Nr. 2
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Phantastischer Tanz
- Maciejewski Roman**  
Vier Mazurkas  
— Triptyk  
— Wiegenlied
- Maliszewski Witold**  
„Matelot“ aus d. Oper „Syréna“
- Marek Czesław**  
Triptyk
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Variat. über ein eigenes Thema
- Szeluto Apolinary**  
Vier Polonaisen  
— Zwei Nokturnes

## Gesang mit Klavier

- Lefeld Jerzy**  
Vier Lieder (mit poln., franz.  
und deutsch. Text)
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Zwei Lieder (poln., franz. Text)
- Maklakiewicz Jan**  
Lied über Bürgermeisterstoch-  
ter (mit poln. Text)
- Maliszewski Witold**  
Vier Lieder (poln., franz. Text)
- Marek Czesław**  
Fünf Lieder  
— „Ländliche Szenen“  
polnische Volkslieder  
(mit poln., franz. und deutsch.  
Text)
- Moniuszko Stanisław**  
Ausgewählte Lieder (mit poln.  
Text) Heft I. Heft II.
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Sechs Lieder  
(mit poln. und franz. Text)
- Perkowski Piotr**  
Japanische Lieder } mit poln.  
(op. 4. № 3, 4.) } franz.  
— Zwei Lieder (op. 14.) } Text.
- Szeligowski Tadeusz**  
„Grüne Lieder“  
(mit poln. und franz. Text)
- Szopski Felicjan**  
Zwei Lieder (mit poln. und  
franz. Text)
- Szymanowski Karol**  
Kurpische Lieder  
Heft I, II, III  
(mit poln., franz. und deutsch  
Text)

## Violine mit Klavier

- Andrzejowski Adam**  
Burleske
- Maklakiewicz Jan**  
Huzulische Suite
- Melcer Henryk**  
Dumka
- Popławski Marcell**  
Rigaudon
- Szeligowski Tadeusz**  
Litauisches Lied

